

**第 215/2010 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、設立復康事務委員會的第239/2008號行政長官批示第十六款的行文修改如下：

“十六、秘書有權每月收取相當於公共行政薪俸表一百點的百分之二十五的附加報酬。”

二、本批示自公佈翌日生效。

二零一零年七月十五日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. O n.º 16 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2008, que criou a Comissão para os Assuntos de Reabilitação, passa a ter a seguinte redacção:

«16. O secretário tem direito a remuneração acessória mensal correspondente a 25% do índice 100 da tabela indicária da Administração Pública.»

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Julho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 216/2010 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零一零年八月三十日起，發行並流通以「教堂窗畫」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

五元五角.....200,000枚

含面額十元郵票之小型張.....200,000枚

二、本批示自公佈日生效。

二零一零年七月十九日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 216/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 30 de Agosto de 2010, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Vitrais de Igreja», nas taxas e quantidades seguintes:

\$5,50..... 200 000

Bloco com selo de \$10,00..... 200 000

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

19 de Julho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**立法會****第 1/2010 號決議****審議二零零八年度預算執行情況報告**

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（二）項，以及《立法會議事規則》第一百五十四條的規定，作出如下決議：

**ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Resolução n.º 1/2010****Apreciação do Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2008**

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos da alínea 2) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e para os efeitos do artigo 154.º do Regimento da Assembleia Legislativa, o seguinte:

## 獨一條

## Artigo Único

通過澳門特別行政區立法會第二常設委員會就《二零零八年度預算執行情況報告》所編製的第1/IV/2010號意見書。

二零一零年七月二十日通過。

命令公佈。

立法會主席 劉焯華

É aprovado o Parecer n.º 1/IV/2010 da 2.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2008.

Aprovada em 20 de Julho de 2010.

Publique-se.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va.*

## 經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第 95/2010 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 95/2010

鑒於幸運博彩經營的承批公司/獲轉批給人就《龍鳳博彩法定規章》申請有關許可及核准；

考慮到博彩監察協調局的贊同意見以及有關博彩項目執行規定之建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第四款及第五款的規定，作出本批示。

一、許可名為龍鳳的幸運博彩的經營。

二、核准附件所載的《龍鳳博彩法定規章》，此規章為本批示的組成部份。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年七月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

Atendendo a que as concessionárias/subconcessionária da exploração dos jogos de fortuna ou azar solicitaram a autorização e aprovação do regulamento oficial do jogo denominado «Dragão/Fénix»;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e a respectiva proposta sobre as regras de execução para a prática deste jogo;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.º 4 e n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a exploração do jogo de fortuna ou azar denominado «Dragão/Fénix».

2. É aprovado o regulamento oficial do jogo «Dragão/Fénix», em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

20 de Julho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

## 龍鳳博彩法定規章

## Regulamento Oficial do Jogo «Dragão/Fénix»

## 第一條

## Artigo 1.º

## 用具

## Material

龍鳳博彩的用具包括：

O material do jogo «Dragão/Fénix» inclui:

(一) 圓形博彩桌一張。博彩桌外圍設有供博彩者用的席位，桌子中央則設有供莊荷和負責轉動木板的博彩者（下稱：spinner）用的席位；

1) Uma mesa circular, com lugares exteriores para jogadores e interiores para *croupiers* e para o jogador que faz girar a régua de madeira, adiante designado por «*spinner*»;